



檔號: HAD SSP DC/13/12/1/1/(4) XII

傳真函件

電話: 2150 8110

致: 深水埗區議會全體議員

各位議員:

藉傳閱文件通過區議會撥款申請

本函旨在以傳閱文件方式, 請各議員通過以下區議會撥款申請:

深水埗區議會文件 187/15:	社區文化交流暨導賞團及少數族裔敏銳度訓練課程 2015 (關注貧窮問題及少數族裔工作小組 南方民主同盟 申請撥款: 30,180.00 元)
深水埗區議會文件 188/15:	第七屆深水埗民族文化節 (關注貧窮問題及少數族裔工作小組 香港基督教青年會 申請撥款: 75,000.00 元)

2. 隨函夾附上述申請文件, 供各議員參閱。議員無論通過上述計劃與否, 均請填妥夾附的回條, 並於二零一五年九月二十九日(星期二)或之前將回條交回秘書處。

3. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定, 有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜, 若是以傳閱文件方式徵求通過, 則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意, 方獲通過。

深水埗區議會秘書張晶



二零一五年九月二十二日

回 條

致：深水埗區議會秘書

經辦人：朱麗儀女士

(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一五年九月二十九日(星期二)或之前回覆秘書處

	通過	不通過	棄權
社區文化交流暨導賞團及少數族裔 敏銳度訓練課程 2015 (關注貧窮問題及少數族裔工作小組 南方民主同盟 申請撥款：30,180.00 元)			
第七屆深水埗民族文化節 (關注貧窮問題及少數族裔工作小組 香港基督教青年會 申請撥款：75,000.00 元)			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：_____

姓名(正楷)：_____

日期：二零一五年九月____日

深水埗區議會文件 187/15
表格二

附件 B

申請區議會撥款
深水埗區議會

申請文件檔號(只由本處填寫)_____

- ☐ 申請預留撥款 ☒ 區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用)
- ☐ 申請非預留撥款

(請在適當空格加上✓號)

1. 建議活動的資料

- (A) 項目/活動名稱：社區文化交流暨導賞團及少數族裔敏銳度訓練課程 2015
- (B) 性質：*文娛康樂體育/節日慶典/其他(請說明)社區導賞、文化交流、種族融和 *請刪去不適用者
- (C) 目的：1. 訓練課程讓區內服務提供者瞭解少數族裔的特色，避免誤會及衝突；2. 讓少數族裔可以向他們介紹自己的文化，增加自信；3. 導賞團讓參加者(包括本地華人及少數族裔)瞭解深水埗的多元文化特徵。
- (D) 推行日期及時間：2015 年 10 月 15 日至 2016 年 1 月 24 日
*上午/下午 時至*上午/下午 時 *請刪去不適用者
- (E) 策劃/籌備期：15.10.2015-24.01.2016
- (F) 申請撥款額：30,180 元
- (G) 舉辦地點：深水埗
- (H) 內容：1. 少數族裔敏銳度訓練課程(3 班，每班 3.5 小時，每班 30 名學員及每班 10 名本地華人及少數族裔臨時工作人員教員。2. 社區文化交流暨導賞團(1 團，3.5 小時，30 名參加者及 10 名本地華人及少數族裔臨時工作人員導賞員。3. 訓練課程講解少數族裔的文化特徵、在香港生活的困難及避免衝突及誤會的方法。交流團帶領參加者認識深水埗的少數族裔及本土文化，傳統特色，參觀攤檔、店舖、社區設施等。4. 120 位參加者可於民族化節獲得紀念品及證書；訓練課程及導賞團的活動相片及資料也會在民族文化節中展出。
- (I) 對象：*區內居民/長者/青少年/其他(請說明)少數族裔及服務提供者 *請刪去不適用者
- (J) 預計參加人數/觀眾人數：(請註明義工/嘉賓人數)160 人(包括參加者 120 人及 40 位臨時工作人員)
- (K) 宣傳和推廣方法：區內社福單位、街坊組織
- (L) 預計效益/成果：
(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))
(1)估計參加者在文化交流方面可達 50%效果
(2)估計透過這活動，參加者可在生活的困難避免衝突及誤會方面有 50%改善。

(M) 工作計劃/推行時間表：

行動	時間表
宣傳/策劃/籌備 訓練班及導賞團	15.10.2015 – 24.1.2016

民族文化節舉行頒發證書及展出活動內容及照片	24.1.2016
-----------------------	-----------

(N) 公開售票日期及時間(如適用)： _____ (票價： -)

(O) 門票分配安排(如適用)： _____ (請註明地點、形式，例如：公開發售/先到先得)
 不適用

2. 主辦者/機構基本資料

(A) 主辦者/機構名稱：(中文) _____

(英文) _____

(B) 註冊地址： _____

通訊地址： _____
 (如與註冊地址不同)

(C) 電話號碼： _____ 傳真號碼： _____

(D) 本機構是：
☒ 根據《 _____ 條例》註冊的機構(請付上有關證明文件)
☐ 為 _____ 區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

主辦者/機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名：(中文) _____ 先生/女士*	姓名：(中文) _____ 先生/女士*
(英文) _____	(英文) _____
職位： _____	職位： _____
聯絡電話號碼： _____	聯絡電話號碼： (內部用) _____ (公開用 ³) _____
傳真號碼： _____	傳真號碼： _____
電郵地址： _____	電郵地址： _____
*請刪去不適用者	*請刪去不適用者

¹ 獲授權人指代表主辦者/機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。兩者如**非**同一人，請指定負責人亦簽署申請表。

³ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將上載至深水埗區議會網頁，供公眾人士參考。

3. 合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

合辦/協辦機構資料 (請註明合辦/協辦機構)	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	
2. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	

☒ 如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人[#]：

中文名稱：_____

英文名稱：_____

☐ 如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署
領款人號碼[#] (Creditor Reference No.)：_____

[#]必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ⁴			
內部資源			
贊助和捐贈			
其他(請說明：_____)			
預算收入總額(a)			

⁴ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會/民政事務處轄下委員會/工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 6 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

預算開支 ⁵	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準 開支			區議會 核准數額
						高	低	同	
1. 課程材料	90 人	50	4,500	包括租用民族服裝、 配飾、香料及顏料等	\$50x90 人=\$4500 上限\$1,000	T ✓		P ✓	
2. 課程講義	90 人	5	450		\$5x90 人=\$450		T ✓	P ✓	
3. 學員膳食	90 人	35	3,150	活動是連續 3.5 小 時，實報實銷	\$35x90 人=\$3,150 (註一)		T ✓	P ✓	
4. 課程臨時工作 人員薪金	30 人	160	4,800	教導小數族裔及敏銳 度的知識 \$40/小時，每人 4 小時 工作	非標準項目，無標準成本 散工/非技術工人 不得低於法定最低工 資，並需確保依例繳交強 積金供款。				
5. 課程租場	12 小時	350	4,200	10.5 小時課程，1.5 小 時佈置及收拾。可以 在場內吃食物的地方 如 NGO 的禮堂。	個別考慮				
6. 課程參加者紀 念品	90 人	6	540	如筆、簿等	\$6x90 人=\$540 (註二)		T ✓	P ✓	
7. 課程參加者証 書	90 人	10	900	給參加者作紀念及鼓 勵用途	\$10x90 人=\$900 上限\$200 (註三)	T ✓		P ✓	
8. 導賞團材料	30 人	50	1,500	如顏料及其他藝術材 料等	非標準項目，無標準成本 課程材料費 \$50/人；上限\$1,500				
9. 導賞團小冊子	30 本	5	150	小店的介紹及行程等	\$5x30 本=\$150		T ✓	P ✓	
10. 導賞團膳食	30 人	35	1,050	活動是連續 3.5 小 時，實報實銷	\$35x30 人=\$1,050 (註一)		T ✓	P ✓	
11. 導賞團臨時工 作人員薪金	10 人	160	1,600	介紹參加者深水埗特 色小店及教導以顏料 描繪印象中的深水埗 於物品/畫紙上 \$40/小時，每人 4 小時 工作	非標準項目，無標準成本 散工/非技術工人 不得低於法定最低工 資，並需確保依例繳交強 積金供款。				
12. 導賞團參加者 紀念品	30 人	6	180	如筆、簿等	\$6x30 人=\$180 (註二)		T ✓	P ✓	
13. 導賞團參加者 証書	30 人	10	300	由於參加者人數較多 及市價需要	\$10x30 人=\$300 上限\$200 (註三)	T ✓		P ✓	
14. 宣傳橫額	2 條	265	530		\$265x2 條=\$530		T ✓	P ✓	
15. 保險			1,280		上限\$5,000 (註五)				
16. 物資運送			530		一般物資運送 \$530			✓	

⁵ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 6 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。

預算開支 ⁵	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準 開支			區議會 核准數額
						高	低	同	
17. 攝影及沖晒			160		\$160			✓	
18. 郵費			500		\$200 分區性 \$500 全區性				
19. 展板	10 塊	120	1,200		\$120x10 塊			✓	
20. 海報	90 張	4	360		速印海報 \$4x90 張=\$360		T ✓	P ✓	
21. 雜項			2,300		不多於核准活動撥款的 10%				
預算開支總額(b)			30,180	區議會核准款額合共					
				區議會核准預支款額					

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) – (a)	30,180
-----------------------------------	---------------

註一：第 3 及 10 項屬參加者膳食共預算支出\$4,200，上限\$8,400。

註二：第 6 及 12 項屬參加者紀念品共預算支出\$720，上限\$1,800

註三：第 7 及 13 項屬參加者証書共預算支出\$1,200，上限\$200

註四：第 14 及 20 項屬宣傳物品共預算支出\$890，宣傳費用上限全區性\$2,650；分區性\$1,300，大型活動按個別情況考慮最高資助額。

註五：保險費：每人\$8，上限\$5,000(活動可能需要購買公眾責任險)。

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量				
	第一年(元)		第二年(元)		總額 (元)
	第一至 六個月	第七至十 二個月	第一至 六個月	第七至十 二個月	
(a)收入					
(b)開支					
淨現金流量 需求((b) - (a))					

(C) 預支款項需求⁶ (只適用於非政府機構)

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年		
第二年		

5. 申請區議會撥款的記錄

- ☐ 這是主辦者/機構首次申請區議會撥款
- ☒ 主辦者/機構曾申請區議會撥款
- ☐ 但不獲批准。
- ☒ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

	活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1.	陽光家庭計劃 2012	11/2012-1/2013	111,680	120379
2.	社區文化交流暨導賞團及少數民族敏銳度訓練課程 2012	12/2012-1/2013	30,000	120460
3.	社區文化交流暨導賞團及少數民族敏銳度訓練課程 2014	15/12/2014-15/2/2015	25,380	140436

6. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

-

⁶ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

7. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- ☐ 內部資源
- ☐ 贊助和捐贈
- ☐ 增加參加者費用
- ☐ 其他(請註明) _____

(B) ☒ 取消活動

(C) ☐ 其他(請註明) _____

8. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。
- (B) 本人謹此同意及接納政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練/經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白《深水埗區議會社區參與計劃撥款準則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

主辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

活動的指定負責人簽署[#]：_____

簽署人姓名(正楷)[#]：_____

職位[#]：_____

日期[#]：_____

主辦者/機構認可印鑑

[#]活動的指定負責人如**非**主辦者/機構認可簽署人，
請簽署/填寫此欄。

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

以 備 回 郵 用	聯絡人姓名：_____	聯絡人姓名：_____
	機構名稱：_____	機構名稱：_____
	地址：_____	地址：_____
	_____	_____

(一) 查詢區議會撥款申請

1. 如對深水埗區議會社區參與計劃的撥款申請有任何查詢，請與下述辦事處聯絡：

深水埗區議會秘書處

2150 8101
(電話號碼)

(二) 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，將用作推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向其他政府部門披露，供用作上文第 1 段所述用途。
3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於其個人資料部分的副本。
4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

深水埗民政事務處總務秘書
(負責人員職銜)

深水埗民政事務處

2150 8125
(電話號碼)